

復振・傳承

「台灣本土母語文學常設展」策展理念

文／周定邦 研究典藏組

文學用母語來寫，是正當的，也就是說一個族群用自己的母語來創作是應該的，例如原住民用原住民語來寫小說，是沒有甚麼好討論的。——葉石濤

身兼語言學者的作家David Crystal曾言：「文化的傳承以語言及文字為主。所以，語言的傳承若是中斷，語言即死，人類的知識遺產損失就大了。」由此可知，語言承載了一個族群的命脈，如果它滅絕了，相對的這個族群就會跟著消失，這對人類而言實是莫大的損失，所以聯合國教科文組織（UNESCO）曾針對世界各族群的母語使用情形進行調查，並呼籲人們重視對它們的保存，來搶救正在流失、死亡的語言。根據聯合國教科文組織的報告，已經將台灣列入母語滅絕的危機地區。調查台灣本土語言使用的學者也指出，台語、客語均有嚴重流失的現象，而原住民族語已經走向滅絕之路了。台灣本土母語會有如此嚴重的滅絕危機，從近代歷史的脈絡中，我們可以很清楚的了解，這是由於台灣長期處在文化霸權的壓制下，所產生的結果。

面對母語嚴重流失及其復振的課題，在世界上其他國家有很多解決問題的先例供我們參考，其中有一項極為有效的方法，即是鼓勵作家以母語創作文學作品，將母語透過文學作品有效的傳承下來，讓這些作品發揚它的精神，發揮它的影響力，使民眾自覺母語保存先人智慧的可貴，使民眾瞭解母語維護族群命脈的重要。

台灣是一個多元族群的社會，有多采多姿、豐富燦爛的文化。在文學表現上，理當是眾聲喧嘩、百花齊放來呈現各族群的特色，然而在主流文壇接受母語文學的過程，卻發生了數次有關以母語創作的論爭，雖然反對以台灣本土母語創作者也提出一些反對的論述，然而這些論爭，無形中也強化了母語文學創作的理論基礎，使得母語創作變成如文學大老葉石濤所言：「文學用母語來寫，是正當的，也就是說一個族群用自己的母語來創作是應該的，例如原住民用原住民語來寫小說，是沒有甚麼好討論的。」而這與1930年代大聲呼籲以台灣話文創作的黃石輝所說：「台灣的文學怎樣寫呢？便是用台灣話做文，用台灣話做詩，用台灣話做小說，用台灣話做歌曲，描寫台灣的事物。」是如出一轍的。台灣本土母語文學經過歷史不斷的考驗，近年來更因為母語作家的努力，及保護母語的普世價值在台灣已成為潮流，得以讓台灣本土母語文學擁有它在台灣文學場域中應有的尊嚴與位置。如今，希望藉著本次籌劃設置「台灣本土母語文學常設展」的機會，來呈現台語、客語、原住民族語文學的豐富意境，期使觀眾能領略本土母語文學在台灣文學脈絡中的內涵與價值，以實現「母語重生，族群共榮」的理念。✎